Kirjavahetuse vormis

LEPING

Euroopa Liidu ja Austraalia vahel vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) XXIV artikli lõikele 6 ja XXVIII artiklile seoses kontsessioonide muutmisega Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia loendis nende Euroopa Liiduga ühinemise käigus

A. *Liidu kiri*

Lugupeetud …

Pärast läbirääkimisi vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) XXIV artikli lõikele 6 ja XXVIII artiklile seoses kontsessioonide muutmisega Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia loendis nende Euroopa Liiduga ühinemise käigus on mul au teha järgmine ettepanek.

1. Euroopa Liit lisab oma EL 27 tolliterritooriumi loendisse EL 25 loendiga antud ja taotletud kontsessioonid koos järgmiste muudatustega.

   Lisada värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha ELi tariifikvoodi raames Austraaliale eraldatavale tariifikvoodile 400 tonni (rümba mass), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

   Luua värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha ELi tariifikvoodi raames *erga omnes* tariifikvoot 200 tonni (rümba mass), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

   Kohandada ELi tariifikvooti „eluslambad, v.a. tõupuhtad aretusloomad”, kvoodijärgne tariif 10 %, jättes välja eraldised 1 010 tonni (Rumeenia) ja 4 255 tonni (Bulgaaria).

   Kohandada ELi tariifikvooti „värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha”, kvoodijärgne tariif 0 %, jättes välja eraldised 75 tonni (Rumeenia) ja 1 250 tonni (Bulgaaria).

2. Euroopa Liit tagab, et kogu Austraaliale eraldatud täiendav 400 tonni suurune kvoodimaht värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha ELi tariifikvoodis on kasutatav esimesel aastasel kvoodi kehtivusajal, mis rakendub lepingu jõustumise päeval, ja igal järgneval aastasel kvoodi kehtivusajal.

3. Austraalia aktsepteerib Euroopa Liidu lähenemisviisi tariifikvootide tasaarveldamisel võimalusena kohandada EL 25 riikide ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia GATTi kohustusi pärast Euroopa Liidu hiljutist laienemist.

4. Konsultatsioone võib pidada igal ajal ja igal ülalnimetatud teemal ükskõik kumma poole taotluse korral.

Oleksin tänulik, kui saaksite mulle kinnitada, kas Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga. Kui teie valitsus nõustub sellega, moodustaksid käesolev kiri ja Teie kinnitus Euroopa Liidu ja Austraalia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu.

Euroopa Liit ja Austraalia teatavad üksteisele käesoleva lepingu jõustumiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest. Leping jõustub neljateistkümnendal päeval pärast viimase teatise kuupäeva.

Lugupidamisega

Euroopa Liidu nimel

B. *Austraalia kiri*

Lugupeetud …

Mul on au Teile teatada, et olen kätte saanud Teie tänase kuupäevaga kirja, mis sisaldab järgmist:

„Pärast läbirääkimisi vastavalt 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) XXIV artikli lõikele 6 ja XXVIII artiklile seoses kontsessioonide muutmisega Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia loendis nende Euroopa Liiduga ühinemise käigus on mul au teha järgmine ettepanek.

1. Euroopa Liit lisab oma EL 27 tolliterritooriumi loendisse EL 25 loendiga antud ja taotletud kontsessioonid koos järgmiste muudatustega.

   Lisada värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha ELi tariifikvoodi raames Austraaliale eraldatavale tariifikvoodile 400 tonni (rümba mass), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

   Luua värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha ELi tariifikvoodi raames *erga omnes* tariifikvoot 200 tonni (rümba mass), säilitades praeguse kvoodijärgse tariifi 0 %.

   Kohandada ELi tariifikvooti „eluslambad, v.a. tõupuhtad aretusloomad", kvoodijärgne tariif 10 %, jättes välja eraldised 1 010 tonni (Rumeenia) ja 4 255 tonni (Bulgaaria).

   Kohandada ELi tariifikvooti „värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha", kvoodijärgne tariif 0 %, jättes välja eraldised 75 tonni (Rumeenia) ja 1 250 tonni (Bulgaaria).

2. Euroopa Liit tagab, et kogu Austraaliale eraldatud täiendav 400 tonni suurune kvoodimaht värske, jahutatud või külmutatud lamba- või kitseliha ELi tariifikvoodis on kasutatav esimesel aastasel kvoodi kehtivusajal, mis rakendub lepingu jõustumise päeval, ja igal järgneval aastasel kvoodi kehtivusajal.

3. Austraalia aktsepteerib Euroopa Liidu lähenemisviisi tariifikvootide tasaarveldamisel võimalusena kohandada EL 25 riikide ning Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia GATTi kohustusi pärast Euroopa Liidu hiljutist laienemist.

4. Konsultatsioone võib pidada igal ajal ja igal ülalnimetatud teemal ükskõik kumma poole taotluse korral.

Oleksin tänulik, kui saaksite mulle kinnitada, kas Teie valitsus nõustub käesoleva kirja sisuga. Kui teie valitsus nõustub sellega, moodustaksid käesolev kiri ja Teie kinnitus Euroopa Liidu ja Austraalia vahelise kirjavahetuse vormis lepingu.

Euroopa Liit ja Austraalia teatavad üksteisele käesoleva lepingu jõustumiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimisest. Leping jõustub 14 päeval pärast viimase teatise kuupäeva."

Mul on hea meel Teile teatada, et minu valitsus on eespool esitatud kirjaga nõus.

Lugupidamisega

Austraalia valitsuse nimel